

台越照護華語 9-基礎級

文藻外大



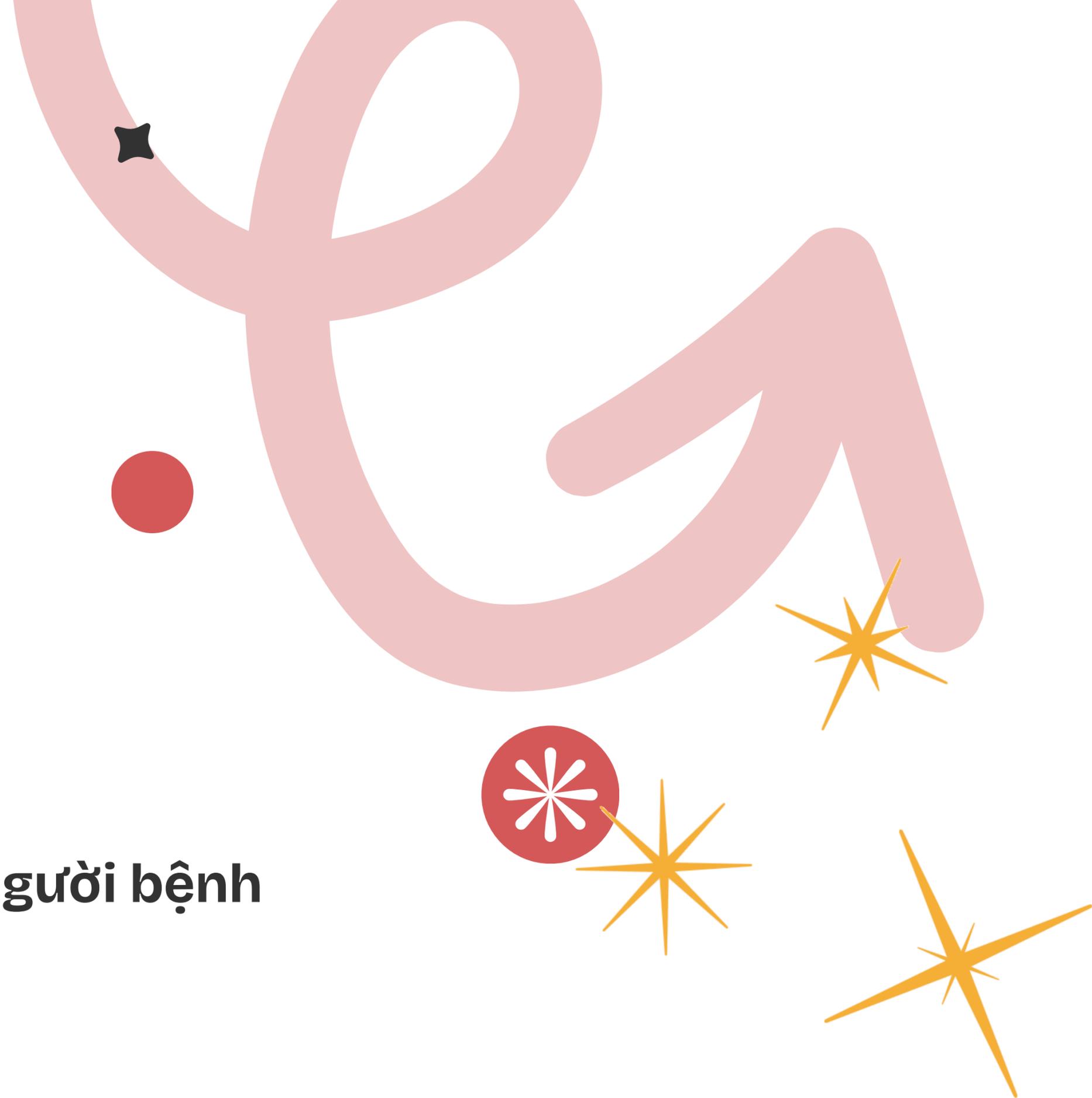
高雄榮總



台灣長照產業跨域整合與場域實踐之研究-
以跨國移工文化適應與專業照護技能升級為例

越南照護員在台灣-
生活x工作x文化

華語學院 林雪芳 / 新管學院 廖俊芳
文藻外語大學 2025 越南學伴團隊



第9單元：與家屬溝通

Bài 9 | Giao tiếp với gia đình người bệnh

教學目標 | Mục tiêu học tập

能用簡單中文向家屬說明照護情況。

- Có thể dùng tiếng Hoa đơn giản để giải thích tình trạng chăm sóc cho gia đình.

能理解並使用與家屬溝通的基本問句與回應。

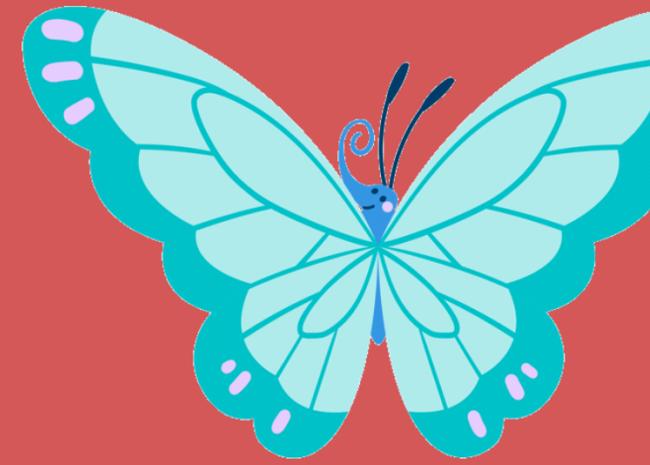
- Hiểu và sử dụng các câu hỏi – trả lời cơ bản khi nói chuyện với gia đình.

能以禮貌、安心的方式回應家屬的關心與提問。

- Trả lời sự quan tâm và câu hỏi của gia đình một cách lịch sự và trấn an.

中文	拼音	越文
家屬	jiāshǔ	người nhà
爸爸	bàba	bố
媽媽	māma	mẹ
阿公	āgōng	ông
阿嬤	āmà	bà
病人	bìngrén	bệnh nhân
情況	qíngkuàng	tình trạng
穩定	wěndìng	ổn định
休息	xiūxi	nghỉ ngơi
照顧	zhàogù	chăm sóc
怎麼做	zěnmě zuò	làm thế nào
什麼時候	shénme shíhòu	khi nào

句型練習 | Luyện mẫu câu



我是照護員。

Wǒ shì zhàohùyuán.

Tôi là nhân viên chăm sóc.

我在照顧阿嬤。

Wǒ zài zhàogù āmà.

Tôi đang chăm sóc bà.

情況很穩定。

Qíngkuàng hěn wěndìng.

Tình trạng rất ổn định.

她需要多休息。Tā xūyào duō xiūxi.

Bà ấy cần nghỉ ngơi nhiều.

請放心，我會照顧。Qǐng fàngxīn, wǒ huì zhàogù.

Xin yên tâm, tôi sẽ chăm sóc.

情境對話 | Hội thoại tình huống



👩⚕️: 您好，我是照護員。

Nín hǎo, wǒ shì zhàohùyuán.

Chào anh/chị, tôi là nhân viên chăm sóc.

👨👩👧: 我媽媽現在怎麼樣？

Wǒ māma xiànzài zěnmeyàng?

Mẹ tôi bây giờ thế nào?

👩⚕️: 阿嬤現在情況很穩定。

Āmà xiànzài qíngkuàng hěn wěndìng.

Hiện tại tình trạng bà rất ổn định.

👨👩👧: 她已經睡了嗎？

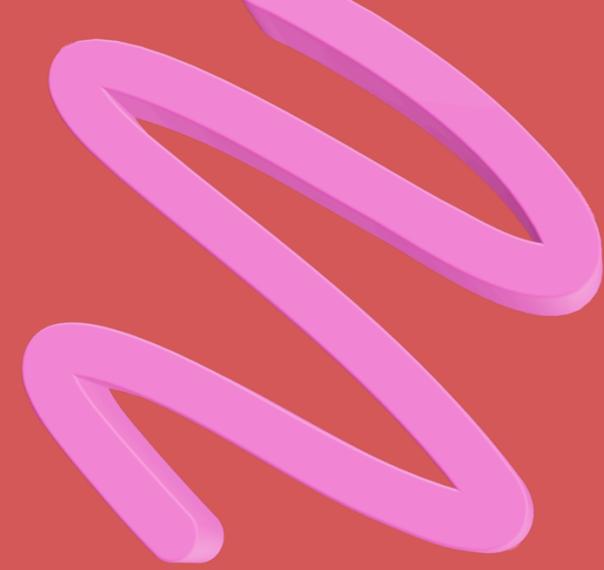
Tā yǐjīng shuì le ma?

Bà đã ngủ chưa?

👩⚕️: 剛剛醫生來看她，她已經醒了。

Gānggāng yīshēng lái kàn tā, tā yǐjīng xǐng le.

Vừa rồi bác sĩ đến thăm, bà đã tỉnh rồi.



延伸學習 | Mở rộng học tập

家屬稱呼 |

Cách gọi người nhà

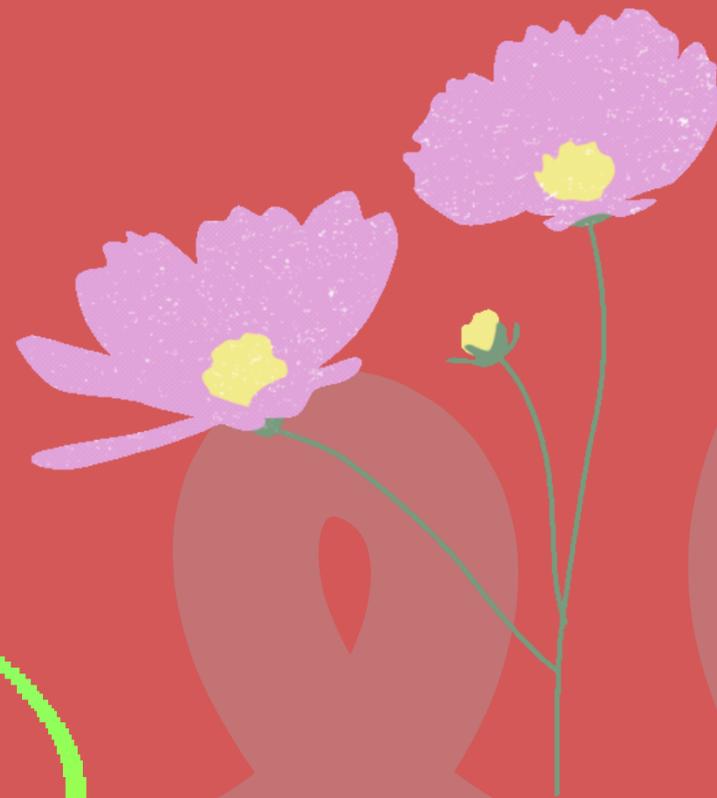


中文	拼音	越文
家屬	jiāshǔ	người nhà
爸爸	bàba	bố
媽媽	māma	mẹ
先生	xiānsheng	ông / anh
太太	tàitai	bà / chị
女兒	nǚ'ér	con gái
兒子	érzi	con trai
孫子	sūnzi	cháu trai
孫女	sūnnǚ	cháu gái
親戚	qīnqi	họ hàng
阿姨	āyí	cô / dì
哥哥	gēge	anh trai
姐姐	jiějie	chị gái
弟弟	dìdi	em trai
妹妹	mèimei	em gái
兄弟姐妹	xiōngdì jiěmèi	anh chị em

延伸學習 | Mở rộng học tập

家屬常問問題 |

Câu gia đình hay hỏi



中文	拼音	越文
現在怎麼樣?	xiànzài zěnmeyàng	bây giờ thế nào?
還好嗎?	hái hảo ma	ổn không?
哪裡不舒服?	nǎlǐ bù shūfu	khó chịu ở đâu?
會不會痛?	huì bú huì tòng	có đau không?
他醒了嗎?	tā xǐng le ma	anh ấy/ông ấy đã tỉnh chưa?
吃飯了嗎?	chī fàn le ma	ăn cơm chưa?
什麼時候吃藥?	shénme shíhòu chī yào	khi nào uống thuốc?
需要住院嗎?	xūyào zhùyuàn ma	có cần nhập viện không?
怎麼做?	zěnmeyào	làm thế nào?
什麼時候可以看?	shénme shíhòu kěyǐ kàn	khi nào được thăm?

延伸學習 | Mở rộng học tập

說明病況 |

Giải thích tình trạng



中文	拼音	越文
情況穩定	qíngkuàng wěndìng	tình trạng ổn định
已經醒了	yǐjīng xǐng le	đã tỉnh rồi
正在休息	zhèngzài xiūxi	đang nghỉ ngơi
有一點累	yǒu yìdiǎn lèi	hơi mệt
沒發燒	méi fāshāo	không sốt
在觀察	zài guānchá	đang theo dõi
吃得下	chī de xià	còn ăn được
吃不下	chī bú xià	không ăn được nữa
有好轉	yǒu hǎozhuǎn	có tiến triển tốt
醫生來看過	yīshēng lái kàn guò	bác sĩ đã đến khám

延伸學習 | Mở rộng học tập

回應與安撫 |
Trả lời & trấn an



中文	拼音	越文
請放心	qǐng fàngxīn	xin hãy yên tâm
沒問題	méi wèntí	không vấn đề
我們會注意	wǒmen huì zhùyì	chúng tôi sẽ chú ý
我會照顧	wǒ huì zhàogù	tôi sẽ chăm sóc
有需要會說	yǒu xūyào huì shuō	nếu cần sẽ bảo
不用擔心	bú yòng dān xīn	không cần lo
慢慢來	mànmàn lái	từ từ thôi
我陪她	wǒ péi tā	tôi ở bên bà
現在安全	xiànzài ānquán	hiện tại an toàn
已經處理了	yǐjīng chǔlǐ le	đã xử lý rồi

延伸學習 | Mở rộng học tập

禮貌溝通用語 |

Câu nói lịch sự



中文	拼音	越文
對不起	duìbuqǐ	xin lỗi
沒關係	méi guānxi	không sao
不客氣	bú kèqì	không có gì
不好意思	bù hǎo yìsi	xin lỗi / ngại quá
麻煩你	máfan nǐ	làm phiền bạn
請	qǐng	xin, mời
可以嗎?	kěyǐ ma	được không?
請等一下	qǐng děng yíxià	xin đợi chút
慢慢說	mànmàn shuō	nói từ từ
請再說一遍	qǐng zài shuō yí biàn	xin nói lại một lần nữa